

SOMMAIRE

POÈMES EN LANGUE FRANÇAISE	13
René Char.....	15
Commune présence	16
Feuillets d'Hypnos (1943 - 1944) extraits	17
Pyrénées	22
Andrée Chédid.....	23
Ceux de l'espoir	25
La Parole est captive	25
D'instant en instant	26
Cette soif	26
L'Amour II	27
Philippe Jaccottet	29
L'ignorant	31
Blessure vue de loin	32
Haine du pauvre	33
Victor Hugo.....	35
L'expiation	37
Pierre Reverdy	43
L'espace plein et blanc	45
Tard dans la vie...	45
Charlotte Delbo	47
Ce poète qui nous avait promis des roses...	49
Ne dis pas qu'ils ne nous entendent pas...	50
Vous qui avez pleuré deux mille ans	50
Vous ne croyez pas ce que nous disons...	51
Et je suis revenue	52
Mohammed Dib	55
Le maître de chasse	57
René Guy Cadou	59
Les fusillés de Châteaubriant	61
Serge Gainsbourg	63
Cargo Culte	65

Henri Hertz	67
Quarante	69
Jean Tardieu	71
Aucun lieu	73
Commencement et fin	73
Ce qui va et vient	74
Arthur Haulot	75
Recommencer la mort	77
Fraicheur	78
Mon infante	78
Je veux t'apprendre	78
Arthur Rimbaud	81
Les corbeaux	83
Marine	84
Le Dormeur du Val	84
POÈMES EN HÉBREU	85
Yehuda Amichai	87
Je n'ai rien à dire sur la guerre	89
Réveil à l'approche du soir	90
Poème sur les gens	91
Il pleut dehors	92
La main de Dieu dans le monde	93
Il y a des jours où tout le monde dit : j'y étais	94
La moitié des gens dans le monde	95
Compte-les	96
Shaul Tchernichovsky	97
Credo	99
Ehud Manor	101
Je n'ai pas d'autre pays	103
Je voyage en moi	104
Charny (T.Carmi)	105
<i>Le Sacrifice</i>	107
Condamné à l'eau	108
Rachel Blaustein « Ra'hel »	109

Chant triste	111
Qui suis-je ?	111
Je ne t'ai pas chanté ...	112
En chemin	113
Langage	114
J'ai tout raconté de moi	114
Dan Pagis	115
Testimony	117
" Intermède "	118
<i>Ein Leben</i> [une vie]	119
Nathan Zach	121
Le peintre peint	123
Avrom Sutzkever	125
Spinoza	127
Poètes en hébreu traduits en français	129
Rita Kogan	131
Efrat Mishori	135
Nurit Zarchi	139
Tehila Hakimi	143
Hava Pinhas-Cohen	147
Mordechaï Goldman	151
Yaara Ben-David	155
Ory Bernstein	159
De toute cette splendeur	161
Paternité	161
Grâce	162
Un homme étranger	163
POÈMES EN LANGUE RUSSE UKRAINIENNE ET POLONAISE	165
Taras Chevtchenko.....	167
"La leçon du jubilé de Chevchenko"	169
Le Testament	175
Peu m'importe	176
Le soir	177
Konstantin Bogatyrev	179

Je préfère la magnifique liberté	181
Nikolaï Goumilev	183
Le Tramway égaré	185
Le bonheur	186
Le téléphone	186
Anna Akhmatova	187
Poème	189
À Alexandre Blok	189
Première chanson	190
Wisława Szymborska.....	191
Tout hasard	193
Conversation avec la pierre	194
Utopie	196
Quatre heures du matin	197
Gare	198
Zbigniew Herbert.....	201
Notre peur	203
Władysław Broniewski	205
Le premier papillon	207
POÈMES EN LANGUE ESPAGNOLE.....	209
Blas de Otero	211
A la inmensa mayoría	214
En nombre de muchos	215
POÈMES EN LANGUE ANGLAISE.....	217
Margaret Atwood.....	219
The Rest	221
Jérôme Rothenberg	223
The thieves, the thieves	225
Countee Cullen.....	231
Incident	233
Claude McKay	235
America	237

Alexander Pope	239
Ode à la Solitude	240
The Rainbow	242
Percy Bysshe Shelley	243
Love	245
Time Long Past	247
Louise Glück	249
The Night Migrations	251
Les enfants noyés	252
Amanda Gorman	255
The Hill We Climb	257
William Wordsworth.....	265
A Complaint	267
My Heart Leaps Up	268
Louise Bogan	269
Women	271
Man Alone	272
Edith Bruck	273
Pourquoi aurais-je survécu	275
Dites-moi	276
La vieillesse	277
Il me semble que j'existe	278
On a encore le temps	279
Te nommer	279
Je n'ai plus peur	279
Pensées	280
POÈMES EN LANGUE GRECQUE.....	281
Yannis Ritsos.....	283
De façon maladroite	285
Explication nécessaire	286
Le sens de la simplicité	287
Chansons de la Patrie amère – Poèmes	288
Constantin Cavafy	291
Des Hébreux (50 av. J.-C.)	292

Quand elles montent	292
Trahison	293
Mélancolie	294